

Karta przedmiotu

KIERUNEK FILOLOGIA, SPECJALNOŚĆ FILOLOGIA SŁOWIAŃSKA

Wspólnotowy ruch graniczny i administracja celna

studia pierwszego stopnia/profil ogólnoakademicki

Przedmiot: Język ukraiński w obsłudze ruchu granicznego		Kod przedmiotu:	
Przedmiot w języku angielskim: Ukrainian in Border Traffic Services			
Typ przedmiotu/modułu: obowiązkowy <input checked="" type="checkbox"/> obieralny <input type="checkbox"/>			
Rok: III		Semestr: piąty	
Rodzaje zajęć i liczba godzin:		Studia stacjonarne	
Ćwiczenia		30	
Liczba punktów ECTS:		1	

Cel przedmiotu

C1	Zapoznanie z podstawową leksyką dotyczącą obsługi ruchu granicznego w języku ukraińskim.
C2	Wykorzystanie poznanej leksyki w typowych sytuacjach komunikacyjnych, związanych z obsługą ruchu granicznego.

Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji

1	Posiada podstawową wiedzę gramatyczno-leksykalną z zakresu języka ukraińskiego.
2	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności.

Efekty kształcenia

	W zakresie wiedzy:
EKW1	Ma elementarną wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z innymi dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy.
EKW2	Posiada wiedzę leksykalną z zakresu języka ukraińskiego obsługi celnej.
	W zakresie umiejętności:
EKU1	Potrafi porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik i kanałów komunikacyjnych, w tym ze specjalistami z zakresu obsługi ruchu granicznego w języku ukraińskim.
EKU2	Umie posługiwać się językiem specjalistycznym ukraińskim, związanym w obsługą ruchu granicznego.
	W zakresie kompetencji społecznych:
EKK1	Potrafi pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmiennosc ról) komunikując się przy użyciu języka specjalności (ukraińskiego).
EKK2	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi skorzystać z odpowiednich źródeł wiedzy oraz metod uczenia się.

Treści programowe przedmiotu

Forma zajęć – ćwiczenia		
	Treści programowe	Liczba godzin
ĆW1	Zapoznanie z podstawową terminologią dotyczącą obsługi ruchu granicznego w języku ukraińskim	6
ĆW2	Instytucje graniczne w Polsce i Ukrainie	8

ĆW3	Kontrola paszportowa	8
ĆW4	Kontrola celna	8
	Suma godzin:	30

Metody i środki dydaktyczne		
M1	Wykład problemowy, pogadanka, wyjaśnianie.	
M2	Ćwiczenia audytoryjne: praca w grupach, indywidualna.	

Sposoby oceniania		
Ocenianie kształtujące		
F1	Prace cząstkowe w formie pisemnej.	
Ocenianie podsumowujące		
P1	Ocena semestralna jest wypadkową ocen cząstkowych i oceny z zaliczeniowego kolokwium podsumowującego.	

Obciążenie pracą studenta	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na realizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie zajęć dydaktycznych	30
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie konsultacji	1
Przygotowanie się do zajęć i zaliczenia	10
Suma godzin:	41
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu	1

Literatura podstawowa i uzupełniająca	
	Literatura podstawowa
1	T. Zobek, <i>Słownik terminologii prawniczej polsko-ukraiński</i> , Wyd. C.H. Beck, Warszawa 2008.
2	A. Iwczenko, <i>Słownik ukraińsko-polski</i> , Lublin 2006.
3	O. Aleksejczuk, <i>Praktyczny słownik polsko-ukraiński</i> , Kraków 2004.

Macierz efektów kształcenia								
Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu kształcenia do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Odniesienie danego efektu do efektów specjalnościowych	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody i środki dydaktyczne	Sposoby oceniania
EKW1	K_W05	+++			C1, C2	ĆW 1-4	1,2	F1, P1
EKW2	K_W04	+++			C1, C2	ĆW 1-4	1,2	F1, P1

EKU1	K_U07 K_U15	+++			C1, C2	ĆW 1-4	1,2	F1, P1
EKU2	K_U10	+++			C1, C2	ĆW 1-4	1,2	F1, P1
EKK1	K_K02	+++			C1, C2	ĆW 1-4	1,2	F1, P1
EKK2	K_K01	+++			C1, C2	ĆW 1-4	1,2	F1, P1

Formy oceny - szczegóły	
Na ocenę 2 (ndst)	Nie posiada elementarnej wiedzy dotyczącej języka obsługi ruchu granicznego, nie opanował zagadnień omawianych na zajęciach; Nie ma świadomości złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, nie zna elementarnej leksyki języka ukraińskiego; Niepoprawnie rozumie się w języku ukraińskim, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację; Niepoprawnie rozumie się w języku ukraińskim z zakresu obsługi ruchu granicznego, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację; Nie pracuje w grupie, nie uczestniczy w zajęciach; Nie ma świadomości poziomu swojej wiedzy i umiejętności, nie rozumie potrzeby dokończenia się.
Na ocenę 3 (dst)	Posiada elementarną wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, w niewielkim stopniu opanował zagadnienia omawiane na zajęciach; Ma niewielką świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę języka ukraińskiego; Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne; Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację; Słabo współpracuje w grupie, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć; W niewielkim stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę dokończenia się.
Na ocenę 3+ (dst+)	Posiada wybiórczą wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i niektórych omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę oraz w większości struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając liczne błędy, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy. Umiarkowanie potrafi współpracować w grupie, słabo angażuje się w jej pracę, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć. W dostatecznym stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę dokończenia się.
Na ocenę 4 (db)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i większości omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej pracę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę dokończenia się, doskonalenia swoich umiejętności.
Na ocenę 4+ (db+)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i prawie wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje różne techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej pracę, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokończenia się, doskonalenia swoich umiejętności.

Na ocenę 5 (bdb)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Bezbłędnie rozumie się w języku ukraińskim wykorzystując różne techniki komunikacyjne. Bezbłędnie rozumie się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego. Potrafi współpracować w grupie, zawsze angażuje się w jej prace, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się, stale doskonali swoje umiejętności.
------------------	--

Prowadzący zajęcia:	dr Mirosława Kawecka
e-mail:	mkawecka@pwsz.chelm.pl
Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii Słowiańskiej, Instytut Neofilologii, PWSZ w Chełmie